

| INFORMACJA DOTYCZĄCA DANYCH OSOBOWYCH | ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ |
|--|--|
| - dla kandydatów na pracowników Kontrahenta firmy Carework Sp. z o.o. Plus Sp. k. | - для кандидатів на працівників Клієнта Carework Sp. z o.o. Plus Sp. k. |
| PODSTAWA PRAWNA: Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej jako: „RODO”). | ЮРИДИЧНА ОСНОВА: Регламент Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб в зв'язку з обробкою персональних даних та щодо вільного переміщення таких даних та відміни директиви 95/46 / ЄС (далі - "RODO"). |
| ZWROTY, KTÓRE SĄ DLA CIEBIE WAŻNE | ТЕРМІНИ, ЯКІ Є ДЛЯ ВАС ВАЖЛИВІ |
| Administrator – My, czyli Carework Sp. z o.o. Plus Sp. k. z siedzibą w Strzelcach Opolskich 47-100, ul. Henryka Pobożnego 1 wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Opolu, VIII Wydział Gospodarczy, pod nr KRS 0000651140, NIP 756-198-00-57, REGON 366026556 | Адміністратор - Ми, тобто Carework Sp. z o.o. Plus Sp. k. з юридичною адресою в Strzelcach Opolskich 47-100, в ул. Henryka Pobożnego 1, що записана до Реєстру підприємців Національного Судового Реєстру, який ведеться Районним Судом в Ополі, VIII Економічного Відділу, відповідно до № KRS 0000651140, NIP 756-198-00-57, REGON 366026556 |
| Kontrahent – podmiot, z którym Administrator zawarł umowę, której przedmiotem jest świadczenie przez Administratora usługi rekrutacji kandydatów na pracowników. | Клієнт - це суб'єкт, з яким Адміністратор уклав договір, предметом якого є надання Адміністратором послуги рекрутингу кандидатів на працівників. |
| Kandydat – Ty, czyli osoba, która będzie zatrudniona u Kontrahenta firmy Carework Sp. z o.o. Plus Sp. k. | Кандидат - Ви, тобто особа, яка буде працевлаштована у Клієнта Carework Sp. z o.o. Plus Sp. K. |
| ADMINISTRATOR I DANE KONTAKTOWE | АДМІНІСТРАТОР І КОНТАКТНІ ДАНІ |
| Twoimi danymi osobowymi administruje Carework Sp. z o.o. Plus Sp.k. Możesz skontaktować się z nami pisząc na adres siedziby Administratora lub przez stronę internetową www.careworkplus.pl , a także poprzez kontakt z inspektorem danych osobowych. Możesz skontaktować się z inspektorem Administratora ds. ochrony danych osobowych pisząc na adres pocztowy: Dolnych Wałów 9, 44-100 Gliwice lub adres elektroniczny: daneosobowe@carework.pl . Możesz też skorzystać z numeru telefonu: +48 32 336 90 60 | Ваші особисті дані адмініструє Carework Sp. z o.o. Plus Sp.k. Ви можете зв'язатися з нами, надіславши повідомлення на адресу офісу Адміністратора або через веб-сайт www.careworkplus.pl , а також звернувшись до інспектора персональних даних. Ви можете звернутися до інспектора Адміністратора захисту персональних даних, написавши на поштову адресу: Dolnych Wałów 9, 44-100 Gliwice або електронну адресу: daneosobowe@carework.pl . Ви також можете скористатись номером телефону: +48 32 336 90 60 |
| PODSTAWA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH I CELE PRZETWARZANIA | ОСНОВА ОБРОБКИ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ТА МЕТА ЇХ ОБРОБКИ |
| Ponieważ jesteśmy firmą zajmującą m.in. pośrednictwem pracy, świadczeniem usług pracy tymczasowej, outsourcingiem a także kierowaniem pracowników do zagranicznych pracodawców posiadamy Twoje dane osobowe w związku z tym, że udzieliłeś nam zgody na ich przetwarzanie w celu przyszłych rekrutacji i dopasowania oferty pracy/współpracy do Twoich preferencji zawodowych. Aktualnie możemy przetwarzać Twoje dane osobowe | В зв'язку з тим, що ми є агенцією праці, займаємося між іншим посередництвом праці, наданням послуг тимчасової роботи, аутсорсінгом а також скеровуванням працівників до закордонних працедавців ми маємо Твої персональні дані в зв'язку з тим, Ви надали нам згоду на їх обробку з метою майбутніх рекрутингів і підбору oferty праці/співпраці до Ваших професійних побажань. На даний момент ми можемо |

| | |
|---|--|
| wyłącznie we wskazanych poniżej celach i na następujących podstawach prawnych: | обробляти Ваші дані персональні виключно в нижче перелічених цілях та на наступних юридичних підставах: |
| - art 6 ust. 1 lit. c) RODO - w celu wykonania obowiązków wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa np. obowiązków statystycznych lub sprawozdawczych, kontroli uprawnionych urzędów | - art 6 ust. 1 lit. c) RODO - з метою виконання обов'язків, що впливають із загальноприйнятих правових норм, наприклад, статистичні або звітні зобов'язання, перевірки уповноважених управлень |
| - art. 6 ust. 1 lit. f) RODO – czyli wtedy, gdy przemawia za tym prawnie uzasadniony interes Administratora (np. na wypadek dochodzenia roszczeń w związku z prowadzonymi rekrutacjami) | - art. 6 ust. 1 lit. f) RODO коли це обгрунтовується законними інтересами Адміністратора (наприклад на випадок перевірки вимог в зв'язку з веденими рекрутаціями) |
| - art. 6 ust. 1 lit. b) RODO - czyli wtedy, gdy zdecydowałeś / zdecydowałaś się przekazać nam swoje dane w celu organizacji procesu legalizacji pobytu i pracy na terytorium UE (tzn. w celu podjęcia niezbędnych działań przed zawarciem umowy tj. organizacji procesu legalizacji pobytu i pracy na terytorium UE). | - art. 6 ust. 1 lit. b) RODO коли ВИ вирішили передати нам свої дані з метою організації процесу легалізації перебування та праці на території ЄС (тобто з метою здійснення необхідних дій перед підписанням договору, іншими словами організування процесу легалізації перебування та праці на території ЄС). |
| Twoje dane osobowe są wykorzystywane w innych celach, ponieważ wyraziłeś na to zgodę. | Ваші особисті дані використовуються в інших цілях, тому, що Ви надали на це згоду. |
| INFOMACJA DOTYCZĄCA ZGÓD I DANE JAKIE POSIADAMY? | ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗГОДИ І ЯКІ ДАНІ МИ МАЄМО? |
| W przypadkach opisanych powyżej Twoje dane osobowe przetwarzamy na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów. Posiadamy je jednak dlatego, że udzieliłeś nam zgody na przetwarzanie określonych danych osobowych do celów przyszłych rekrutacji lub do celów marketingowych (art. 7 RODO). Głównym celem przetwarzania danych osobowych w związku z udziałem zgodą jest prowadzenie rekrutacji i przedstawienie Tobie ofert współpracy z nami lub z naszymi Kontrahentami. | У описаних вище випадках Ваші особисті дані обробляються на основі загальноприйнятих правил. Ми зберігаємо їх однак тому, що Ви надали нам згоду на обробку визначених персональних даних з метою майбутніх рекрутацій або з маркетинговою метою (art. 7 RODO). Основною метою перетворення персональних даних в зв'язку з наданою згодою є ведення рекрутації і запропонування Вам ofert співпраці з нами або з нашими Клієнтами. |
| Ponieważ podstawą przetwarzania danych jest Twoja zgoda, której udzieliłeś masz prawo do jej wycofania w każdym momencie. Aby wycofać zgodę możesz skontaktować się z nami na adresy podane powyżej (można tego dokonać zarówno w formie pisemnej, jak i za pośrednictwem poczty elektronicznej). Byłoby ułatwieniem dla nas gdybyś w tytule e-maila napisał „WYCOFANIE ZGODY” choć nie jest to obowiązkowe. | Оскільки основою обробки даних є Ваша згода, яку Ви надали Ви маєте право відкликати її в будь-який час. Щоб відкликати згоду, Ви можете зв'язатися з нами за вказаними вище адресами (це можна зробити як у письмовій формі, так і електронною поштою). Для нас було б зручніше, якби в темі електронної пошти Ви написали „WYCOFANIE ZGODY”, хоча це не є обов'язковим. |
| Prosimy abyś w informacji o wycofaniu zgody wskazał, czy cofasz wszystkie zgody czy tylko niektóre z nich. Jeżeli nie podasz nam tej informacji, a nie uda nam się z Tobą skontaktować przyjmujemy, że cofasz | Будь ласка, в інформації про відмову від згоди, вкажіть чи Ви знімаєте всі згоди чи лише деякі з них. Якщо Ви не надасте нам цю інформацію, і ми не зможемо зв'язатися з Вами, ми вважатимемо, що |

| | |
|---|---|
| wszystkie udzielone zgody. | Ви відкликаєте всі надані згоди. |
| Jeżeli wycofasz zgody, których udzieliłeś przed nawiązaniem jakiegokolwiek współpracy z nami Twoje dane osobowe zostaną usunięte. | Якщо Ви відкличете згоди, які Ви надали перед початком будь якої співпраці з нами Ваші дані будуть видалені. |
| Twój profil kandydata zawiera dane, które są nam niezbędne, aby zaproponować Tobie współpracę. Wszystkie z nich podałeś dobrowolnie dlatego jeżeli w profilu kandydata znajdują się jakieś pola pozostawione puste oznacza to że nie chciałeś/aś podać tych informacji. Mogą to być następujące dane osobowe: | Ваш профіль кандидата містить дані, які є нам необхідні, щоб запропонувати Вам співпрацю. Всі дані Ви подали добровільно тому, якщо в профілі кандидата знаходяться поля залишені пусті, то це означає, що Ви не хотіли надати нам цієї інформації. Це можуть бути наступні особові дані: |
| - dotyczące Twojego imienia nazwiska, miejsca zamieszkania, numeru telefonu, poczty elektronicznej, ewentualnie inne dane kontaktowe – dane te wykorzystywane są do kontaktu z Tobą i przedkładania Tobie ofert współpracy z nami lub z naszymi Kontrahentami; | - щодо Вашого імені та прізвища, місця проживання, номера телефону, адреси електронної пошти, можливо інших контактних даних - ці дані використовуються для зв'язку з Вами і для пропонування Вам ofert співпраці з нами або з нашими Клієнтами; |
| - obywatelstwo – informacja ta pozwala nam określić, czy mamy dodatkowe obowiązki prawne związane z Twoim zatrudnieniem i czy istnieją ograniczenia prawne dotyczące nawiązania współpracy z nami lub z naszymi Kontrahentami oraz czy możemy legalnie oddelegować Ciebie do świadczenia usług za granicą; | - громадянство - ця інформація дозволяє визначити, чи маємо ми додаткові правові зобов'язання, пов'язані з початком співпраці з нами або з нашими клієнтами і чи можемо ми законно делегувати Вас для надання послуг за кордоном; |
| - data urodzenia – informacje te pozwalają nam zaproponować Tobie ofertę współpracy z zachowaniem bezpieczeństwa; | - дата народження - ця інформація дозволяє нам запропонувати Вам пропозицію про співпрацю з дотриманням безпеки; |
| - doświadczenie zawodowe, preferencje do świadczenia usług, wykształcenie, zainteresowania – są to szeroko rozumiane informacje o Twoim doświadczeniu i wykształceniu, które pozwalają nam dopasować ofertę współpracy do Twoich umiejętności i preferencji oraz dotychczasowego doświadczenia; | - професійний досвід, переваги для надання послуг, освіта, інтереси - це обширна інформація про Ваш досвід та освіту, що дозволяє нам підібрати пропозицію співпраці відповідно до Ваших навиків і переваг, а також отриманого досвіду; |
| - zdjęcie – jest ono wykorzystywane przez nas wyjątkowo. Jeżeli nie chcesz przekazać nam zdjęcia nie musisz tego robić; | - фотографія - вона використовується нами у виняткових випадках. Якщо Ви не хочете надавати нам фото, Ви не зобов'язані це робити; |
| - miejsce urodzenia – nie jest ono konieczne ani wymagane, ale jeżeli podałeś je np. w CV będziemy je przechowywać w dokumencie źródłowym, ale informacja ta nie będzie wykorzystywana ani wykazywana w żadnych innych dokumentach czy systemach informatycznych lub bazach kandydatów; | - місце народження - це не є обов'язковим або необхідним, але якщо ви надали його, наприклад, у резюме, ми будемо зберігати їх у вихідному документі, але ця інформація не буде використовуватися або відображатися в інших документах чи інформаційних системах або в базах даних кандидатів; |
| - dane osobowe niezbędne do legalnego zatrudnienia na terenie UE; | - особисті дані, необхідні для законного працевлаштування на території ЄС; |
| - inne dane osobowe, które podałeś z własnej inicjatywy w dokumentach | - інші особисті дані, які Ви надали за власною ініціативою у документах заявки |

| | |
|---|--|
| aplikacyjnych (kwestionariuszach, CV). | (анкети, резюме). |
| W przypadku wyrażenia zgody wyłącznie w celach marketingowych przetwarzamy wyłącznie dane takie jak imię i nazwisko oraz dane kontaktowe (adres zamieszkania, telefon, e-mail). | У випадку згоди лише для маркетингових цілей, ми обробляємо лише такі дані, як Ваше ім'я та контактні дані (домашня адреса, номер телефону, адреса електронної пошти). |
| KOMU MOŻEMY POWIERZYĆ TWOJE DANE? | КОМУ МОЖЕМО НАДАВАТИ ВАШІ ОСОБИСТІ ДАНІ? |
| Prowadzimy agencję pracy tymczasowej oraz agencję pośrednictwa pracy, a także świadczymy w ramach outsourcingu usługi na rzecz naszych Kontrahentów. Z naszymi Kontrahentami zawieramy w szczególności następujące kontrakty: | Працюємо як агентство тимчасового працевлаштування та агенство з посередництва праці, а також надаємо послуги аутсорцінгу для наших Клієнтів. Ми укладаємо наступні договори з нашими клієнтами: |
| - umowy o świadczenie usług rekrutacyjnych (czyli szukamy pracowników dla naszych Kontrahentów), | - договори на надання послуг з рекрутингу (тобто ми шукаємо робітників / співробітників для наших Клієнтів); |
| - umowy o kierowanie pracowników do zagranicznych pracodawców (tzn. znajdujemy zagranicznego pracodawcę, który zatrudnia zrekrutowanych/zaproponowanych przez nas pracowników/współpracowników za granicą). | - договори направлення працівників до закордонних роботодавців (тобто ми знаходимо іноземного роботодавця, який наймає на роботу рекрутованих/запропонованих працівників/співпрацівників за кордоном). |
| Z uwagi na charakter naszej działalności Twoje dane osobowe mogą być na zasadzie powierzenia lub udostępnienia przekazywane innym podmiotom w tym przede wszystkim naszym Kontrahentom. Jeżeli jest to możliwe w najszerszym możliwym zakresie Twoje dane na etapie rekrutacji są zanonimizowane. Ponadto Twoje dane osobowe mogą być przekazywane np. obsłudze prawnej, podmiotom świadczącym usługi archiwizacji dokumentów, podmiotom reprezentującym Administratora w kontaktach z organami administracji publicznej np. w przypadku wystąpienia przez Ciebie z roszczeniami wobec Administratora lub kontroli upoważnionych organów. Na zasadzie powierzenia danych osobowych Twoje dane osobowe mogą być również przekazywane podmiotom powiązanim ze Spółką kapitałowo lub osobowo o ile istnieje do tego podstawa prawna. | Через характер нашої діяльності Ваші особисті дані можуть передаватися або надаватися іншим організаціям, головним чином нашим Клієнтам. Наскільки це можливо в найбільшій мірі Ваші дані на стадії підбору персоналу є анонімними. Крім того, Ваші особисті дані можуть бути передані, наприклад, юридичним службам, організаціям, що надають послуги архівування документів, суб'єктам, які представляють Адміністратора в контактах з органами публічної адміністрації, наприклад, у випадку, якщо Ви подаєте претензії до Адміністратора або контролю уповноважених органів. На основі доручення персональних даних, Ваші особисті дані також можуть бути передані суб'єктам, пов'язаним з Компанією через капітал або особу, за умови, що є правова база для цього. |
| Twoje dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego ani organizacji międzynarodowej bez odrębnej zgody. | Ваші особисті дані не будуть передані третій країні або міжнародній організації без окремої згоди. |
| JAKIE MASZ PRAWA? | ЯКІ МАЄТЕ ПРАВА? |
| Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu. Masz także prawo do cofnięcia udzielonej zgody na przetwarzanie danych osobowych. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. | Ви маєте право на доступ до Ваших особистих даних та право на виправлення, видалення, обмеження обробки, права на передачу даних, право на заперечення. Ви також маєте право відкликати вашу згоду на обробку персональних даних у цілях, для яких Ви дали свою згоду. Зняття згоди не впливає на законність обробки, яка здійснювалась на підставі згоди до її відкликання. |

| | |
|--|--|
| <p>W każdym przypadku zarówno, jeżeli chodzi o dane przetwarzane na mocy RODO, jak i Twojej zgody masz prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (obecnie Urząd Ochrony Danych Osobowych), jeżeli uznasz, iż przetwarzanie danych osobowych dotyczących narusza przepisy RODO. Zachęcamy jednak do uprzedniego skontaktowania się z Administratorem celem wyjaśnienia wszelkich wątpliwości.</p> | <p>У кожному випадку, як з точки зору даних, оброблених згідно з RODO, так і з Вашої згоди, Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу (в даний час Управління Охорони Персональних Даних), якщо Ви вважаєте, що обробка персональних даних порушує положення RODO. Однак ми рекомендуємо заздалегідь звернутися до Адміністратора, щоб уточнити будь-які сумніви.</p> |
| <p>JAK DŁUGO PRZETWARZAMY TWOJE DANE OSOBOWE?</p> | <p>ЯК ДОВГО ОБРОБЛЯЄМО ВАШІ ОСОБИСТІ ДАНІ?</p> |
| <p>Dane osobowe, które nam podałeś przetwarzamy do czasu cofnięcia przez Ciebie zgody na przetwarzanie danych osobowych nie dłużej jednak niż przez 60 miesięcy liczonych od dnia otrzymania od Ciebie tych danych. Przed upływem 3 miesięcy możemy skontaktować się z Tobą w celu ustalenia czy chcesz udzielić zgody na pozostanie w naszej bazie rekrutacyjnej do celów przyszłych rekrutacji (lub marketingowych) na dalszy okres kolejnych 60 miesięcy.</p> | <p>Особисті дані, які Ви нам надали ми обробляємо лише до періоду відкликання Вами згоди на обробку персоанльних даних, але не довше як 60 місяців що рахуються з дати отримання цих даних від Вас. До кінця 3 місяців ми можемо зв'язатися з Вами, щоб визначити, чи хочете Ви дозволити нам залишатись у нашій базі рекрутингу для майбутнього рекрутингу (або маркетингу) на наступний період 60 місяців.</p> |
| <p>W przypadku wyrażenia zgody na przetwarzane danych osobowych w celach marketingowych są one w tym celu wykorzystywane do czasu wycofania przez Ciebie zgody.</p> | <p>Якщо Ви погодилися на обробку особистих даних, які обробляються для цілей маркетингу, вони використовуються для цієї мети, доки Ви не відкличете свою згоду.</p> |
| <p>UWAGA: Jeżeli jakiegokolwiek informacje zawarte w niniejszym dokumencie są dla Ciebie niejasne pozostajemy do Twojej dyspozycji pod numerem telefonu: +48 32 336 90 60 e-mail: daneosobowe@carework.pl</p> | <p>ПРИМІТКА: Якщо будь-яка інформація, що міститься у цьому документі, незрозуміла для Вас, ми залишаємось до Ваших послуг за номером телефону: +48 32 336 90 60 e-mail: daneosobowe@carework.pl</p> |